

DODATOK č. 1
k ZMLUVE O DIELO č. ST-91/2022 zo dňa 01.04.2022
(ďalej ako „Dodatok“)

Objednávateľ:

Názov: SLOVAKIA TRAVEL
 Sídlo: Lamačská cesta č. 8, 833 04 Bratislava 37
 Právna forma: štátna rozpočtová organizácia zriadená Ministerstvom dopravy a výstavby Slovenskej republiky na základe Rozhodnutia č. 35/2021, Zriaďovacia listina č. 19857/2021/SRF/33660 zo dňa 17.3.2021
 Štatutárny orgán: Ing. Václav Mika, generálny riaditeľ
 IČO: 53 667 506
 DIČ: 2121468976
 IČ DPH: SK2121468976 – iná osoba registrovaná pre daň
 Bankové spojenie: Štátna pokladnica
 IBAN: SK16 8180 0000 0070 0065 9931
 Kontakt:

(ďalej aj ako „**objednávateľ**“)

a

Zhotoviteľ:

Obchodné meno: Istropolitana Advertising, s. r. o.
 Sídlo: Majerníkova 8, 841 05 Bratislava
 Štatutárny orgán: Ing. František Toman, konateľ
 IČO: 31 321 330, DIČ: 2020345349
 IČ DPH: SK2020345349
 Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa
 IBAN: SK24 0900 0000 0051 8271 9368
 Zapísaný: OR Okresného súdu Bratislava 1, Oddiel: Sro, Vložka číslo: 2596/B
 Kontakt:

(ďalej aj ako „**zhotoviteľ**“)

(objednávateľ a zhotoviteľ ďalej spolu označovaní aj ako „**zmluvné strany**“ jednotlivito ako „**zmluvná strana**“)

Článok I
Preambula

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 01.04.2022 Zmluvu o dielo č. ST-91/2022, predmetom ktorej bol záväzok zhotoviteľa vyhotoviť pre objednávateľa dielo: „*Reklamné filmy a rozhlasové spoty k brandbuildingovej kampani vrátane kreatívnych konceptov produktových kampaní.*“ (ďalej ako „**Zmluva o dielo**“).
2. Pre potreby umiestnenia letnej kampane na ďalšie zahraničné trhy je pre objednávateľa potrebné zabezpečiť okrem dohodnutých šiestich jazykových mutácií ešte dodatočné jazykové mutácie video spotov zhotovených na základe Zmluvy o dielo aj vo francúzštine a v holandčine.

3. V súlade s článkom X bod 2 Zmluvy o dielo a § 18 ods. 3 písm. b) zákona č. 343/2015 o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov zmluvné strany uzatvárajú tento Dodatok, ktorým upravujú svoje vzájomné práva a povinnosti zo Zmluvy o dielo v rozsahu podľa článku II tohto Dodatku.

Článok II. Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné znenie článku II bod. 2.2 Zmluvy o dielo sa dopĺňa o písm. c) v nasledovnom znení:
c) zvuková výroba pre video spot v dvoch jazykových mutáciách, vo francúzštine a holandskom jazyku.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné znenie článku IV bod. 2 Zmluvy o dielo sa dopĺňa o písm. h) v nasledovnom znení:
h) cena za plnenie podľa článku II bod 2.2. písm. c) tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 13 092,80 € bez DPH (slovom trinásťtisícdeväťdesiatdva eur a osemdesiat centov bez DPH), t.j. 15 711,36 € s DPH (slovom pätnásťtisícšesťdesiatdva eur a tridsaťšesť centov s DPH).
3. Zmluvné strany sa dohodli, že článok IV. 2 Zmluvy o dielo sa nahrádza nasledovným znením:
Zmluvné strany sa dohodli na maximálnej celkovej cene za riadne poskytnutý predmet plnenia vo výške 247 187,80 € bez DPH (slovom dvestoštyridsaťsedemtisíc stoosemdesiatšesťdesiat eur a osemdesiat centov bez DPH), t.j. 296 625,36 € bez DPH (slovom dvestodeväťdesiatšesťtisíc šesťstodvadsaťpäť eur a tridsaťšesť centov bez DPH), pričom z tejto sumy:
 - a) cena za plnenia podľa článku II bod 2.1. písm. a) tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 15 000,00 € bez DPH (slovom pätnásťtisíc eur bez DPH), t.j. 18 000,00 € s DPH (slovom osemnásťtisíc eur s DPH),
 - b) cena za plnenia podľa článku II bod 2.1. písm. b) tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 7 500,00 € bez DPH (slovom sedemtisícpäťsto eur bez DPH), t.j. 9 000,00 € s DPH (slovom deväťtisíc eur s DPH),
 - c) cena za plnenia podľa článku II bod 2.1. písm. c) tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 21 000,00 € bez DPH (slovom dvadsaťjedemtisíc eur bez DPH), t.j. 25 200,00 € s DPH (slovom dvadsaťpäťtisíc eur s DPH),
 - d) cena za plnenia podľa článku II bod 2.1. písm. d) tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 2 000 € bez DPH (slovom dvetisíc eur bez DPH), t.j. 2 400,00 € s DPH (slovom dvetisícštyristo eur s DPH),
 - e) cena za plnenia podľa článku II bod 2.2. písm. a) tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 149 400,00 € bez DPH (slovom stoštyridsaťdeväťtisícštyristo eur bez DPH), t.j. 179 280,00 € s DPH (slovom stosedemdesiatdeväťtisícštyristo eur s DPH),
 - f) cena za plnenia podľa článku II bod 2.2. písm. b) tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 26 000,00 € bez DPH (slovom dvadsaťšesťtisíc eur bez DPH), t.j. 31 200,00 € s DPH (slovom tridsaťjedemtisíc eur s DPH),
 - g) cena za poskytnuté plnenia podľa článku II bod 2.1. písm. e) tejto zmluvy je určená hodinovou sadzbou a predstavuje sumu max. do výšky 90,00 € bez DPH (slovom deväťdesiat eur bez DPH), t.j. 108,00 € s DPH (slovom stoosem eur s DPH) / 1 osobohodina, max. však do výšky 13 195,00 € bez DPH (slovom trinásťtisícstodeväťdesiatpäť eur bez DPH), t.j. 15 834,00 € s DPH (slovom pätnásťtisícosemstotridsaťštyri eur s DPH),

- h) cena za plnenia podľa článku II bod 2.2. písm. c) tejto zmluvy predstavuje sumu vo výške 13 092,80 € bez DPH (slovom trinásťtisícdeväťdesiatdva eur a osemdesiat centov bez DPH), t.j. 15 711,36 € s DPH (slovom pätnásťtisícšesťdesiatjeden eur a tridsaťšesť centov s DPH).
4. Článok III bod I Zmluvy o dielo sa dopĺňa o nový odsek 1.4 v nasledovnom znení:
1.4 predmet plnenia podľa článku II bod 2.2. písm. c) tejto zmluvy zhotoviteľ odovzdá objednávatelovi najneskôr do 31.5.2022.
5. Zhotoviteľ poskytuje objednávatelovi na plnenie uvedené v čl. II bod. 1 tohto Dodatku výhradnú licenciu v územne aj časovo obmedzenom rozsahu, a to v rámci Európy, na obdobie troch rokov od nadobudnutia účinnosti Dodatku, v rozsahu:
- a) zvuková výroba k video spotu vo francúzštine zahŕňa poskytnutie licencie k hlasu a hudbe v online priestore a TV, ako aj licenciu na práce súvisiace s exekúciou výroby, prekladu scenára so záverečným packshotom a dodanie predmetu Dodatku do médií na základe dohody zmluvných strán.
- b) zvuková výroba k video spotu v holandskom jazyku zahŕňa poskytnutie licencie k hlasu a hudbe v online priestore, ako aj práce súvisiace s exekúciou výroby, prekladu scenára so záverečným packshotom a dodanie predmetu Dodatku do médií na základe dohody zmluvných strán.
6. Zhotoviteľ udeľuje objednávatelovi súhlas na každé použitie predmetu Dodatku ako celku i jeho jednotlivých častí v neobmedzenom rozsahu, ktorý, pre zamedzenie pochybností, zahŕňa právo jeho kopírovania, prekladania, prispôbovania, modifikovania, upravovania, distribuovania, publikovania a začleňovania do iných diel, a to ako objednávatelom osobne, tak aj osobami ním poverenými.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že odmena za udelenie licencie je zahrnutá v cene predmetu Dodatku a zmluvné strany majú za to, že je primeraná k rozsahu a spôsobu použitia predmetov ochrany práva duševného vlastníctva na celú dobu autorskoprávnej ochrany.
8. Ostatné ustanovenia Zmluvy o dielo, ktoré nie sú týmto Dodatkom dotknuté, ostávajú nezmenené v pôvodnom znení.

Článok III Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že tento Dodatok vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu, pozorne a riadne si ho prečítali, porozumeli jeho obsahu a na dôkaz súhlasu s ním ho vlastnoručne podpisujú.
2. Dodatok nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Dodatok je vyhotovený v 5 (slovom: piatich) rovnopisoch s platnosťou originálu, 3 (tri) rovnopisy sú určené pre objednávatel'a a 2 (dva) rovnopisy pre zhotovitel'a.

4. Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o dielo.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

za objednávateľa:

za zhotoviteľa:

.....

Ing. Václav Mika, generálny riaditeľ

.....

Ing. František Toman, konateľ